

DECIZIE
mun. Cahul

Nr. 03/26-IV

din 12 iunie 2019

**Cu privire la aprobarea Acordului
de Cooperare între districtul municipal
Radviliskis (Republica Lituania) și raionul Cahul**


În temeiul art.43 alin.(1) lit. t), art.46, art.52 alin.(2), art.53 alin. (1) lit.g), lit.p) din Legea privind administrația publică locală nr.436-XVI din 28 decembrie 2006, cu modificările și completările ulterioare, avizului Comisiei consultative economie, reforme, buget, finanțe și relații transfrontaliere, Consiliul Raional Cahul

DECIDE:


1. Se aprobă Acordul de Cooperare dintre districtul municipal Radviliskis din Republica Lituania și Raionul Cahul din Republica Moldova, conform Anexei, care face parte integrantă din prezenta decizie.
2. Se mandatează vicepreședintele raionului Cahul, dl Sergiu DRANGOI, să semneze în numele Raionului Cahul Acordul de Cooperare dintre districtul municipal Radviliskis din Republica Lituania și Raionul Cahul din Republica Moldova.
3. Controlul asupra executării prevederilor prezentei decizii se pune în sarcina Comisiei consultative economie, reforme, buget, finanțe și relații transfrontaliere (președinte dl Ștefan BRATU).

**Președintele ședinței
Consiliului Raional Cahul**

**Contrasemnează:
Secretarul
Consiliului Raional Cahul**


Nicolae DUNAS


Cornelia PREPELIȚĂ





**ACORD PRIVIND COOPERAREA
DINTRE DISTRICTUL MUNICIPAL
RADVILISKIS (REPUBLICA LITUANIA) ȘI
RAIONUL CAHUL (REPUBLICA
MOLDOVA)**

[___/___/2019]

[Locul unde a fost semnat]

Districtul municipal Radviliskis (Republica Lituania), reprezentată de Primar, Dl Antanas Čepononis (în continuare – pe de o PARTE)

Și

Raionul Cahul (Republica Moldova), reprezentat de Vicepreședintele Dl Drangoi Sergiu (în continuare – pe de altă PARTE), au convenit asupra prezentului acord.

Părțile semnatare ale acestui acord confirmă necesitatea cooperării în plan economic, social și public, ca bază pentru dezvoltarea autogovernării, autorității locale și afacerilor.

Scopul cooperării – de a crea condiții favorabile pentru dezvoltarea multilaterală a localităților sus-menționate, în corespundere cu interesele Republicii Lituania și Republicii Moldova.

Părțile au convenit asupra următoarelor:

1. Consolidarea relațiilor prietenoase în următoarele domenii:
 - cultură și istorie;
 - turism;
 - sport;
 - business;
 - mediu socio-economic;
 - agricultură;
 - alte domenii relevante pentru ambele părți ale acordului.



Anexă
la Decizia Consiliului Raional Cahul
nr.03/26-IV din 12.06.2019



**AGREEMENT REGARDING
COOPERATION BETWEEN
RADVILISKIS DISTRICT MUNICIPALITY
(THE REPUBLIC OF LITHUANIA) AND
CAHUL DISTRICT (THE REPUBLIC OF
MOLDOVA)**

[___/___/2019]

[Place where agreement signed]

Radviliskis district municipality (the Republic of Lithuania), represented by the Mayor Mr. Antanas Čepononis (hereinafter – **one Party**)

and

Cahul District (the Republic of Moldova), represented by the Vicepresident Mr. Drangoi Sergiu (hereinafter – **the other Party**), entered into this agreement.

The signatory parties of this agreement shall confirm the necessity of economic, social and public cooperation as the basis for the development of local self-government, municipal authorities and business.

Aim of cooperation – to create favourable conditions for the miscellaneous development of the aforesaid municipalities that correspond to interests of the republic of Lithuania and of the republic of Moldova .

The parties shall agree on the following:

1. To strengthen friendly relations in the following areas:
 - culture and history;
 - tourism;
 - sport;
 - business;
 - social economic environment;
 - agricultural;
 - other areas relevant to both parties of the agreement.

2. Să dezvolte cooperarea în domeniile sus-menționate.
 3. Să desfășoare schimburi culturale, schimburi de informații și să extindă experiența pozitivă.
 4. Acordul va fi discutat și aprobat de reprezentanții ambelor părți în cadrul ședinței.
 5. Acordul este încheiat în limbile Lituaniană, Română și Engleză, în două copii de aceeași putere juridică – câte una pentru fiecare parte.
 6. Părțile semnatare:
2. To develop cooperation in aforesaid areas.
 3. To carry out cultural exchanges, exchange of information, and broaden good experience.
 4. The agreement shall be discussed and approved by the representatives of both parties at the meeting.
 5. The agreement is concluded in Lithuanian, Romanian and English in two copies of the same legal power – one for each party:.
 6. Details of the parties:

Cahul District Council

MD – 3900, 2 Independence Sq. Cahul Mun.

Tel: + 373 299 34 9 88

Fax: + 373 299 22 0 58

Email: presedintele_raionului_cahul@yahoo.com

Website www.cahul.md

**Vicepresident
Sergiu Drangoi**

Signature

Radviliskis district municipality

Aušros a. 10, LT-82196 Radviliškis

Tel. +370 422 69 003

Fax. +370 422 69 000

E-mail meras@radviliskis.lt

Website www.radviliskis.lt

**Mayor
Antanas Čepionis**

Signature